



crescendo  
NYÁRI AKADÉMIA



Crescendo  
Fesztivál

TOKAJ, 2017. JÚLIUS 24. – AUGUSZTUS 7. | 24 JULY – 7 AUGUST 2017, TOKAJ, HUNGARY



## Bőne Vendégház & Borozó

For the participants

### Crescendo Nyári Akadémia

**Bicycle 1300 Ft/day**

**Poolball 1300 Ft/hour**

**- 5% from the bar**

3910 Tokaj, Bethlen Gábor u. 20.

+ 36 30 278 91 96

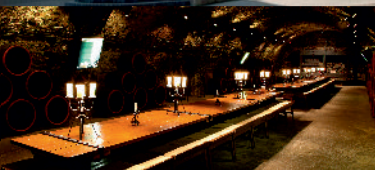
[www.bonevendeghaz.hu](http://www.bonevendeghaz.hu)



### RÁKÓCZI PINCE ÉS UDVARHÁZ

#### TOKAJI RÁKÓCZI PINCE

15. századi műemlék védelem alatt álló Lovagterem, borkóstolás, borterasz, rendezvények, csapatépítők, programok a bor körül, zenés fesztiválok, gasztronómia



### RÁKÓCZI PINCE ÉS UDVARHÁZ

Rákóczi Pince és Udvarház Kft. · 3910 Tokaj · Kossuth tér 15.

+36 (47) 352 408 · +36 (30) 436 5767

[www.rakoczipince.hu](http://www.rakoczipince.hu) · [info@rakoczipince.hu](mailto:info@rakoczipince.hu)



**Kiemelt koncertek / Major Concerts**

**Koncertek / Concerts**

**Istentiszteletek és szentmisék /  
Church Services and Holy Masses**

**Előadások / Lectures**

# Kedves Barátaink!

2017-ben is szeretettel hívjuk és várjuk Önöket a Crescendo Nyári Akadémia és Fesztivál hangversenyeire, zenetörténeti előadásaira, művészeti produkciókkal gazdagított istentiszteleteire.

Mindannyian különleges várákozással tekintünk a különböző országokból és kontinensekről érkező vendégeinkkel való idei találkozásra s a közös alkotói munka eredményeire. Nagy kiváltság számunkra, hogy a felnövekvő művészgeneráció fejlődését, felnőtté válásának útját segíthetjük a hit és a művészet találkozási pontján. Az évezredekén átívelő értékrend, melyet a Crescendo nemzetközi szervezet is képvisel, határokat nem ismerő szakmai és baráti kapcsolatok alapját képezi.

Idén is számos különleges koncerttel és rendezvénnyel várjuk az érdeklődőket: több évszázad legszebb dallamaiból hallhatnak ízelítőt a reneszánsztól napjainkig. A Monteverdi- és Kodály-évhez kapcsolódó események mellett többek között operajelenetek, barokk hangversenyek, zenekari művek, szóló- és kamarazenei produkciók, illetve Crescendo Utcazene színesíti a fesztivált.

Programjaink az elmúlt évekhez hasonlóan ingyenesek. A helyszínen lehetőséget biztosítunk közönségünknek támogatói jegyek vásárlására. Az így befolyt összeggel a Crescendo Nyári Akadémia, más néven a „CSI”, rászoruló diákjainak részvételét támogatják.

„Legyen a zene mindenkié!”

Beat Rink  
igazgató

Füzesséryné Dudás Eszter  
elnök

Timothy Bentch  
dékán

Tarjányi Tamás  
művészeti igazgató





# Kedves Vendégeink!

Örömmel írom a polgármesteri köszöntő sorait, hiszen a Crescendo Nyári Akadémia rendszeres visszatérője Tokajnak. Mára rendkívül jó kapcsolat alakult ki a város és a komolyzenei mesterkurzus szervezői, oktatói és növendékei között. Nekünk hatalmas megtiszteltetés, hogy bennünket választottak otthonuknak, és programjaikkal színesítik a város gazdag kulturális kínálatát.

Évről évre az egyik legjobban várt két hét az, amit a Crescendo Nyári Akadémia Tokajban tölt. Napi gyakorlásaikkal, rendszeres fellépéseikkel életet visznek a város azon intézményeibe is, ahol az év többi napján nem csendülnek fel dallamok. A világszerte a legjobbak között rangsorolt oktatók pedig tökéletes párosai annak a bornak, amit szintén mindenhol ismernek és elismernek. A Tokaji neve bárhol jól cseng a világban, bízom benne, hogy a szakmai kurzusok mellett lesz arra lehetőségük, hogy legnagyobb kincsünket is megkóstolják.

Tokaj mindig szívesen fogadja a látogatókat. Érezzék otthon magukat nálunk! Vigyék hírnevünket szerte a világban.

Köszönöm Önöknek, hogy itt vannak, és színesítik napjainkat, dallamokkal töltik meg városunkat.

Posta György

Tokaj város polgármestere

*Dear Guests,*

*As the mayor of Tokaj, I am very happy to welcome you at the Crescendo Summer Institute once again. Over the years, we have developed great relationships between our city and the organizers, teachers, and students of this classical music master course. It is an immense privilege that you have chosen us as your home, and that your events add richness to the city's cultural programs.*

*The two-week-long Crescendo Summer Institute in Tokaj is one of the most anticipated times of the year. With your daily practise and regular performances, you bring life to institutions of the city where there are not any melodies during other months. The instructors, who are ranked among the best worldwide, are a perfect complement to the wine that is known and lauded all over the world. "Tokaji" has a good ring to it anywhere on the planet, and I hope that your professional courses will leave you time to taste our greatest treasure.*

*Tokaj always welcomes its visitors warmly. Make yourselves at home here! Carry news of our good reputation across the world.*

*Thank you for being here, for brightening our days, and for filling our city with fine melodies.*

*György Posta*

*Mayor of the City of Tokaj*



**Előadó / Lecturer**

Dr. Marcel S. Zwitser (NED)

## **Bibliai utalások Monteverdi Orfeójában**

*Biblical Allusions in Monteverdi's "Orfeo"*

Július 25. kedd, 17:00 | A Tokaji Ferenc Gimnázium aulája  
*Tuesday, 25 July, 5 p.m. | The Hall of Tokaji Ferenc High School  
(Tune In Hall)*

**HU** Claudio Monteverdi Orfeo című, 1607-ben írt operáját tekintik ma az operarepertoár első mérföldkövének. Orfeusz mitológiai története már Monteverdi életét megelőzően is jelentőséggel bírt, a reneszánsz humanizmus többek között az evangéliummal való párhuzamot értékelte az ősi műben. Dr. Marcel S. Zwitser a bibliai utalások nyomába ered Striggio librettójában, valamint azt a kérdést járja körül, hogy ebből a megközelítésből vajon milyen mondanivalója van Monteverdi operájának. A zenetörténeti előadás Monteverdi születésének 450. évfordulója alkalmából kerül megrendezésre, s kapcsolódik a CSI Ének és Opera tanszaka idei repertoárjához. Előadónk, dr. Marcel S. Zwitser, a zwollei Schumann Akadémia zenetörténet-professzora, a Crescendo Nyári Akadémia és Fesztivál visszatérő vendége és előadója.

**EN** *Claudio Monteverdi's 1607 opera, Orfeo, is regarded as the first milestone of opera repertoires. The mythological story of Orpheus has been significant well before Monteverdi's time: Renaissance humanism, for instance, valued the ancient legend's parallels with the gospel. Dr. Marcel S. Zwitser traces biblical references in Striggio's libretto, and he looks for the message of Monteverdi's opera from this perspective. This music history lecture marks the 450th anniversary of Monteverdi's birth, and has ties to this year's repertoire of the voice and opera section of the CSI. Dr. Marcel S. Zwitser is a professor of music history at the Schumann Academy in Zwolle, and a returning guest and lecturer of the Crescendo Summer Institute and Festival.*



**Előadó / Lecturer**

Dr. Andrzej Turkanik (POL)

## Miért bajlódjunk a komolyzenével?

*Why Bother with Classical Music?*

Július 26. szerda, 10:00 (1. rész) és 17:00 (2. rész) |

A Tokaji Ferenc Gimnázium aulája (Tune In Hall)

*Wednesday, 26 July, 10 a.m. (Part 1) and 5 p.m. (Part 2) |*

*The Hall of Tokaji Ferenc High School (Tune In Hall)*

**HU** Egy olyan világban, ahol folyamatosan mesterségesen előidézett hangok vesznek minket körül, miért kellene érdeklődéssel fordulnunk a komolyzenéhez? Miért játszunk komolyzenét? Csupán azért, mert így neveltek bennünket? Vagy így akarunk fenntartani egy régimódi, sznob eszményt vagy ízlést? Vagy van ennek valami más oka is? Mi a komolyzene haszna, és milyen értékeket közvetít? Milyen jelentése és jelentősége van számunkra a mai világban? Dr. Andrzej Turkanik előadásában a komolyzene iránti érdeklődés mögött álló esztétikai és szellemi alapokat vizsgálja, valamint reflektál a komolyzenét érintő jelenlegi kritikákra. A lengyel származású brácsaművész dr. Andrzej Turkanik a salzburgi Quo Vadis Intézet ügyvezető igazgatója és teológusa.

**EN** *In a world where we are surrounded by organized sound everywhere all the time, why should we continue to take deep interest in and perform this particular form, the so-called "classical music"? Is it only because that's what we are brought up with? Are we perpetuating some old elitist ideals and tastes when we do that, or is there something more? What is the use of classical music and what kind of values are inherent in it? What meaning and relevance does it have for us today? This seminar will explore the aesthetic and spiritual foundations behind cultivating interest in "classical" music and answer some of the critique it is currently facing. Violist Dr. Andrzej Turkanik, from Poland, is the executive director of the Quo Vadis Institute in Salzburg. He is a theologian.*



## Fülei Balázs zongoraművész Bartók-kursusának záróhangversenye

*Closing Concert of Pianist Balázs Fülei's Bartók Course*

Július 27. csütörtök, 17:00 | Zsinagóga

*Thursday, 27 July, 5 p.m. | Synagogue*

**HU** Fülei Balázs Liszt-díjas zongoraművész, a Zeneakadémia tanszékvezető tanára első alkalommal tart háromnapos intenzív mesterkurzust a Crescendo Nyári Akadémia zongorista résztvevői számára. A kurzuson feldolgozott legsikeresebb produkciókból hallhatnak válogatást.

**EN** *Balázs Fülei (HUN), pianist, recipient of the Liszt Award, and Head of the Chamber Music Department at the Liszt Ferenc Academy of Music in Budapest, is holding a three-day intensive master course for the piano students of CSI for the first time. The concert will feature a selection of the most successful performances covered in the course.*





**Myu Sukumaran: Önarckép /**  
*Myu Sukumaran: Self-portrait*

## **Rólad szól** *About You*

Július 27. csütörtök, 21:15 | A Tokaji Ferenc Gimnázium aulája (Tune In Hall)

*Thursday, 27 July, 9:15 p.m. | The Hall of Tokaji Ferenc High School (Tune In Hall)*

**A program vezetője / The leader of the program**

Tarjányi Krisztina (HUN)

**HU** Ez az esemény a hit és a művészet találkozási pontján valósul meg. Talán éppen ezért alkalmas hely önmagunk megismerésére. Az előadók a zsoltárok szavaihoz, álláspontjához igazodnak: „Bölcs mondás felé fordítom fületem, hárfadallal magyarázom meg rejtélyemet.”  
49. zsoltár

**EN** *This evening the Sostenuto department invites you to the meeting point of faith and art. Probably the best place for getting to know yourself better. You will hear musicians, who will perform with the attitude of the psalms: “I will turn my attention to proverbs and explain their meaning as I play the harp.” Psalm 49:4*



**Előadó / Lecturer**

Dr. Körmendy Zsolt (HUN)

## **Kodály pedagógiája és a 21. század**

*Kodály's Pedagogy and the 21st Century*

Július 28. péntek, 17:00 | A Tokaji Ferenc Gimnázium aulája  
(Tune In Hall)

Friday, 28 July, 5 p.m. | The Hall of Tokaji Ferenc High School  
(Tune In Hall)

**HU** Kodály Zoltán születésének 135. és halálának 50. évfordulója alkalmából a Crescendo Nyári Akadémia is szeretne megemlékezni a háromszoros Kossuth-díjas zeneszerzőről, népzenekutatóról, zenetudósról és pedagógusról. Ehhez kapcsolódik Dr. Körmendy Zsolt, a Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem docensének előadása is, amely amellett, hogy kísérletet tesz e hihetetlenül gazdag és eredményes életpálya átfogó bemutatására, arra is vállalkozik, hogy a kodályi hagyaték 21. századi recepciójához, kritikai újraértelmezéséhez is szempontokat adjon.

**EN** *In light of the 135th anniversary of Zoltán Kodály's birth, as well as the 50th anniversary of his death, CSI would like to remember the three-time Kossuth Prize winning composer, folk music researcher, musicologist, and teacher. The lecture of Dr. Zsolt Körmendy, senior lecturer at the Ferenc Liszt Academy of Music, is presented in this spirit. Dr. Körmendy will attempt to provide a comprehensive overview of such an incredibly rich and successful career, in addition to presenting angles of receiving and critically reinterpreting Kodály's legacy in the 21st century.*

## Crescendo Utcazene / *Crescendo-on-the-Streets*

Július 29. szombat, 14:00, 15:00, 16:00 | Itt-ott Tokajban

*Saturday, 29 July, 2 pm., 3 pm., 4 pm. | Here and there in Tokaj*

**HU** A Crescendo Utcazene a CSI kötetlenebb formájú eseménye, amikor a Nyári Akadémia tanárai és diákjai különböző olyan nyilvános helyszíneken zenélnek, mint például a Tokaji Múzeum kertje vagy a Tokaji Kávépörkölő Manufaktúra és Kávéház udvara. A koncerteken könnyedebb hangvételű szóló- és kamaraprodukciók hallhatóak. E Crescendo-koncertek színhelyeit Tokajban szórólapok és plakátok fogják hirdetni.

**EN** *At the informal Crescendo-on-the-Streets concerts the students and the teachers of CSI will play at various public open-air venues, for example, in the garden of the Tokaj Museum or the patio of the Tokaj Coffee Roasting Company. At these concerts the audience will hear soloists and small chamber ensembles. The location of the Crescendo-on-the-Streets concerts will be announced via posters and flyers in Tokaj.*

# GRAMOFON

Klasszikus és Jazz



1996 óta a klasszikus zene  
és a jazz szolgálatában



## Kreatív Istentisztelet / Creative Church

Július 29. szombat, 20:00 | Református templom  
Saturday, 29 July, 8 p.m. | Reformed Church

**HU** „...nem te hordozod a gyökeret, hanem a gyökér téged.” (Róm 11,18) A Crescendo Nyári Akadémia szervezői és művészei minden Kreatív Istentisztelet alkalmával arra vállalkoznak, hogy Isten adta tehetségükből és a rendelkezésükre álló csodálatos eszköztárból, vagyis hangból, szóból, színből és formából teret biztosítsanak az Istennel való találkozásra, és megsejtsenek velünk valamit abból a „pátoszból, mellyel Isten a teremtés kezdetén nézte kezének alkotásait.” (II. János Pál pápa) Az ökumenikus istentisztelet kiemelt mozzanatai az igehirdetés, az úrvacsora és az ezt követő imaséta. Tökéletes alkalom az elmélyülésre.

**EN** “It is not you who supports the root, but the root that supports you.” (Romans 11:18) The organizers and the artists of the Creative Church undertake to create through their talent and through their means - sound, word, color, shape - a suitable space to encounter God and to intimate “something of the pathos with which God at the dawn of creation looked upon the work of his hands.” (John Paul II) This ecumenical service reflects the richness of God and the unique celebration of the artists, and includes a sermon and a creative prayer walk.

### Idei témánk / Topic

Gyökereim / My roots

### Igét hirdet / Preacher

Beat Rink (SUI), lelkipásztor, a Crescendo International alapítója és igazgatója / Reformed pastor, founder and general director of Crescendo International

## **Zenés szentmise / *Musical Holy Mass***

Július 30. vasárnap, 9:00 | Katolikus templom  
*Sunday, 30 July, 9 a.m. | Catholic Church*

## **Zenés istentisztelet / *Musical Service***

Július 30. vasárnap, 10:00 | Református templom  
*Sunday, 30 July, 10 a.m. | Reformed Church*

**HU** A Crescendo diákjai és tanárai évről évre közreműködnek a helyi gyülekezetek istentiszteletein zenei szolgálattal, hogy a Biblia üzenetét a művészet nyelvén is közvetítsék.

**EN** *Students and teachers play music at the services of the local congregations during the Crescendo Festival to express the message of the Bible in the language of music.*

## **TOKAJ VÁROS MÚZEUMAI**

### **VILÁGÖRÖKSÉGI BORMÚZEUM**

[www.bormuzeum.eu](http://www.bormuzeum.eu)  
tel.: +36 /47/ 552-050  
Serház út 55.

### **TOKAJI MÚZEUM**

[www.tokajimuseum.hu](http://www.tokajimuseum.hu)  
tel.: +36 /47/ 352-636  
Bethlen Gábor utca 7.



## Klasszikusok Erdőbényén

*Classical Music in Erdőbénye*

Július 31. hétfő, 15:00 | Erdőbénye, Református templom

*Monday, 31 July, 3 p.m. | Erdőbénye, Reformed Church*

## KIEMELT KONCERT / MAJOR CONCERT

**„Legyen a zene mindenkié!”**

**– in memoriam Zoltán Kodály**

*“Let music belong to everyone!”*

*– in Memoriam Zoltán Kodály*

Július 31. hétfő, 17:00 | Paulay Ede Színház

*Monday, 31 July, 5 p.m. | Paulay Ede Theatre*

HU

Ünnepi hangversenyt hallhatnak Kodály Zoltán emlékére. Felcsendülnek a szerző hangszeres szóló- és kamaradarabjai, továbbá népdalfeldolgozásai, műdalai, valamint kórusművei. Elhangzanak Illyés Gyula és Weöres Sándor versei.

EN

You will hear a concert in memoriam Zoltán Kodály, featuring his instrumental solo and chamber pieces, folk song arrangements, composed songs, and choral works, as well as poems by Gyula Illyés and Sándor Weöres.





**Előadó / Lecturer**

Dr. Marcel S. Zwitser (NED)

## Zenetörténeti előadás Csajkovszkij életművéről

*Music history lecture on the works of Tchaikovsky*

Augusztus 1. kedd, 17:00 | A Tokaji Ferenc Gimnázium aulája  
 Tuesday, 1 August, 5 p.m. | The Hall of Tokaji Ferenc High School  
 (Tune In Hall)

**HU** Csajkovszkij V. szimfóniája a Crescendo Szimfonikus Zenekar idei műsora, mely a CSI Gálahangversenyén csendül fel. Ehhez kapcsolódik a zenetörténeti előadás, melynek célja Csajkovszkij megismerése, életművének megértése. A zenetudós Dr. Marcel S. Zwitser több más mű értelmezését is érinti, így az előadás részeként a zeneszerző utolsó zongoraműveiből (Tizennyolc darab, op.72.) Polina Kulikova (RUS) zongoraművésznő ad elő két különböző karakterű tételt.

**EN** *This year, the Crescendo Symphony Orchestra will perform Tchaikovsky's Symphony No. 5 at the CSI Gala Concert. The aim of the lecture is to learn about Tchaikovsky and understand his works. The lecture touches on the interpretation of several other pieces as well, so as part of the event, pianist Polina Kulikova (RUS) will perform two different movements from the composer's last piano pieces.*

## Crescendo művésztanári koncert

### *Crescendo Faculty Concert*

Augusztus 1. kedd, 20:00 | Zsinagóga  
*Tuesday, 1 August, 8 p.m. | Synagogue*

**HU** A CSI több mint 60 fős, nemzetközi összetételű tanári kara világhírű zenekarok szólistáiból és kamaraművészeiből, elismert egyetemek tanáraiból áll. A rendezvény során a barokktól napjaink zenéjéig hallhatnak összeállítást művésztanáraink különleges repertoárjából.

**EN** *The 60-strong group of music professors at CSI are members of world famous orchestras, chamber ensembles and they teach at acclaimed universities. During the festival, the audience will have the opportunity to hear their special repertoire ranging from baroque to contemporary music.*

## Orosz impressziók / *Russian Impressions*

Augusztus 2. szerda, 17:00 | Ortodox templom  
*Wednesday, 2 August, 5 p.m. | Orthodox Church*

**HU** A koncerten kiemelt szerepet kap Csajkovszkij, Glinka, Rahmanyinov szóló- és kamarazenéje. A CSI kulturális sokoldalúsága többek között annak is köszönhető, hogy a világ számos országából érkeznek tanáraink és diákjaink Tokajba. Nagy hangsúlyt fektetünk arra, hogy diákjaink belekóstolhassanak a zene nemzetközi világába, különböző klasszikus zenei stílusokkal és zeneszerzőkkel foglalkozhassanak, és ezzel a koncertek alkalmával meg is örvendeztethessék a fesztivál közönségét.

**EN** *The program of the Russian Impressions Concert will showcase solo and chamber music by Tchaikovsky, Glinka and Rachmaninoff. The cultural diversity of CSI is due to the fact that our students and teachers come from various countries from around the world. We put a great emphasis on providing our students with the possibility to encounter international music. They have the chance to work with and study different styles and various composers, and they can share this with the audience of the Crescendo Festival concerts.*

## Barokk hangverseny / *Baroque Concert*

Augusztus 3. csütörtök, 16:00 | Bodrogkeresztúr, Görögkatolikus templom

*Thursday, 3 August, 4 p.m. | Bodrogkeresztúr, Greek Catholic Church*

## KIEMELT KONCERT / MAJOR CONCERT



## Barokk hangverseny / *Baroque Concert*

Augusztus 3. csütörtök, 20:00 | Zsinagóga

*Thursday, 3 August, 8 p.m. | Synagogue*

HU

A Crescendo Nyári Akadémián immár tradíciónak számít a barokk tanszak jelenléte. A régizenei alkotóműhely műsorán többek között Tomaso Albinoni, Francesco Antonio Bonporti, Francesco Cavalli, Giovanni Gabrieli, Giovanni Battista Legrenz, Claudio Monteverdi és Antonio Vivaldi művei szerepelnek.

EN

*The presence of the baroque section is now a tradition at the Crescendo Summer Institute. During this early music workshop, the works of Tomaso Albinoni, Francesco Antonio Bonporti, Francesco Cavalli, Giovanni Gabrieli, Giovanni Battista Legrenz, Claudio Monteverdi, Antonio Vivaldi and other composers will be performed.*

**Kurzusvezető** / *Course leader*

Paolo Paroni (ITA) – karmester / *conductor*

## TANSZAKI KONCERTEK

### SECTIONAL CONCERTS

A Crescendo Fesztivál utolsó hétvégéjén a tanszaki hangversenyek keretén belül a mesterkurzusokon tanult műveket mutatják be a hallgatók. A CSI résztvevői a legkülönbözőbb darabokkal érkeznek a mesterkurzusokra, melyeket tanáraik útmutatása alapján dolgoznak ki. Közönségünk a kurzuson tanult darabokból hallhat válogatást a tanszaki hangversenyeken augusztus 4-én és 5-én. A koncert legeredményesebb előadói a Gálakoncerten kapnak további bemutatkozási lehetőséget

*At the last weekend of the Crescendo Festival, students take the stage at Sectional Concerts to perform pieces that they have been practising during their master courses. The participants of CSI bring a great variety of pieces to the master classes, which they refine with their teachers' guidance. The audience can hear a selection of these pieces at the Sectional Concerts on 4th and 5th August, and the most outstanding performers will also get the possibility to play at the Gala Concert.*

#### **Az Ifjúsági tanszak szóló- és kamarazenei záróhangversenye**

*Solo and Chamber Concert of the Youth Section*

Augusztus 5. szombat, 15:30 | Zsinagóga

*Saturday, 5 August, 3:30 p.m. | Synagogue*

#### **A Karvezetés tanszak záróhangversenye**

*Choral Conducting Sectional Concert*

Augusztus 6. vasárnap, 12:00 | Katolikus templom

*Sunday, 6 August, 12 a.m. | Catholic Church*

## **Opera, oratórium, kamarazenekar** *Opera, Oratorio and Chamber Orchestra*

Augusztus 5. szombat, 20:00 | Zsinagóga, Paulay Ede Színház  
*Saturday, 5 August, 8 p.m. | Synagogue, Ede Paulay Theatre*

**HU** A hangverseny két részből áll. A koncert első felében a Crescendo Kamarazenekar lép fel, a második részben pedig az opera- és oratóriumirodalom különlegességeiből hallhatnak ízelítőt.

**EN** *This concert consists of two parts: first, a performance by the Crescendo Chamber Orchestra, then, a selection of some of the finest pieces opera and oratorio has to offer.*

### **A Crescendo Kamarazenekart vezényli** *Conductor of the Crescendo Chamber Orchestra*

Füzesséry Attila (HUN)

### **Az oratórium kórusának tanára** *Professor of the oratorio choir*

Kaposi Gergely (HUN)

### **Az operajelenetek zenei vezetője** *Musical Leader of the Opera Scenes*

Dallos Erika (HUN)

### **Az Ének tanszak igazgatója** *Leader of the Voice Section*

Tarjányi Tamás (HUN)

### **Az operajelenetek rendezői** *Directors of the Opera Scenes*

Tarjányi Krisztina Irma, Tarjányi Tamás (HUN)

**Zenés szentmise / Musical Holy Mass**

Augusztus 6. vasárnap, 9:00 | Katolikus templom  
*Sunday, 6 August, 9 a.m. | Catholic Church*

**Zenés istentisztelet / Musical Service**

Augusztus 6. vasárnap, 10:00 | Református templom  
*Sunday, 6 August, 10 a.m. | Reformed Church*





# GÁLAHANGVERSENY

## GALA CONCERT

### Gálahangverseny / Gala Concert

Augusztus 6. vasárnap, 16:00 | Zsinagóga  
*Sunday, 6 August, 4 p.m. | Synagogue*

**HU** Szólóművek és kamaraprodukcók a Crescendo Nyári Akadémia résztvevőinek előadásában.

**EN** *Solo and chamber music pieces presented by students of CSI.*

#### **Pjotr Iljics Csajkovszkij: V. (e-moll) szimfónia, op. 64**

*Pyotr Ilyich Tchaikovsky: Symphony No. 5 in E minor, op. 64*

- I. Andante – Allegro con anima
- II. Andante cantabile, con alcuna licenza
- III. Valse. Allegro moderato
- IV. Finale. Andante maestoso – Allegro vivace

#### **Előadók / Performed by**

A CSI Szimfonikus Zenekara  
*The Symphony Orchestra of CSI*

#### **Vezényel / Conducted by**

Delta David Gier (USA) karmester / *conductor*

# VIDÍTÓ KEDVEZMÉNYEK!

**Ne búsuljon tovább!**

A Magyar Narancs-olvasókártyával akár több ezer forintot is spórolhat kedvenc helyein.

Rendelje meg most **11 288 forint kedvezménnyel\*** mindössze 19 860 forintért a Magyar Narancsot, és legyen Ön é a legtöbb helyen **20 százalék kedvezményre** jogosító „Olvasókártya”!

Már csak ezért is érdemes egy évre előfizetni!

\*Az áruspéldányhoz képest.

Az előfizetés lejártáig 20% kedvezményt nyújt:

Bethlen Téri Színház • Cirko-Gejzír • Fonó Budai Zeneház • Írók Boltja • Jurányi  
Produkción Közösségi Inkubátorház • Katona József Színház és Kamra • Ludwig  
Múzeum • Nemzeti Táncszínház • Örkény Színház • Petöfi Irodalmi Múzeum • Szkéné  
Színház • Trafó • Zsolnay Örökségkezelő (Pécs)

10% kedvezményt nyújt: Tranzit Art Café

7% kedvezményt nyújt: Lira Könyvesboltok



[magyarnarancs.hu/elofizetes](http://magyarnarancs.hu/elofizetes)

**MAGYAR NARANCs**

- ALCALAY, Eugene (USA) – zongora / *piano*  
BAILEY, Tina (USA) – színpadi mozgás / *stage movement*  
BENTCH, Timothy (USA) – tenor, a CSI dékánja / *Dean of the CSI Faculty*  
BROOKS, Bethany (USA) – zongorakísérő / *collaborative pianist*  
BURCA, Voicu (ROU/USA) – nagybőgő / *double bass*  
DALLOS, Erika (HUN) – az Operajelenetek zenei vezetője, zongora / *Musical Leader of the Opera Scenes, vocal coach*  
DANEL, David (CZE) – hegedű / *violin*  
DAVIDSSON, Christian (SWE) – fagott / *bassoon*  
DOMINKÓ SALLAI, Csilla (HUN) – cselló, Ifjúsági kamarazene / *cello, Youth chamber music*  
DOMINKÓ, István (HUN) – zongora, / *piano*  
DUDÁS, Eszter (HUN) – brácsa, a CSI elnöke / *viola, President of CSI*  
ERIKSEN, Dag Anders (NOR) – hegedű / *violin*  
FEE, Constance (USA) – szoprán, mezzoszoprán / *soprano, mezzo-soprano*  
FÜLEI, Balázs (HUN) – zongora / *piano*  
FÜZESSÉRY, Attila (HUN) – hegedű, kamarazene, a CSI Ifjúsági zenekarának vezetője / *violin, chamber music, CSI Youth Orchestra leader*  
GARGIULO, Gustavo (ARG) – cink / *cornet*  
GIER, Delta David (USA) – karmester / *conductor*  
GOEDE, Anne-Oda (GER) – zongorakísérő / *collaborative pianist*  
HUSSEK, Josef (AUT) – Meghallgatás mesterkurzus / *Audition Masterclass*  
KALLÓ, Zsolt (HUN) – hegedű / *violin*  
KAPOSI, Gergely (HUN) – karmester, karvezető / *conductor, choral conductor*

KIM, Ye-Ree (KOR) – zongorakísérő / *collaborative pianist*

KISS, József (HUN) – oboa / *oboe*

KOLINEK, József (POL) – hegedű / *violin*

KÖRMENDY, Zsolt (HUN) – karvezető, előadó / *choral conductor, lecturer*

KULIKOVA, Polina (RUS) – zongorakísérő / *collaborative pianist*

LENZING, Markus (GER) – harsona / *trombone*

LUPTÁK, Jozef (SVK) – cselló / *cello*

MARGINEAN, Dan (ROU) – zongorakísérő / *collaborative pianist*

MÁTRAI, Diána Eszter (HUN) – operadramaturg

MEERMANN-MURET, Svetlana (RUS/FRA) – Dalkurzus, kamarazene / *Art Song Course, Chamber Music*

MELÁTH, Andrea (HUN) – mezzoszoprán / *mezzo-soprano*

MISKEI, László (HUN) – zongorakísérő / *collaborative pianist*

PÁLÚR, János (HUN) – orgona / *organ*

PAPAZOGLU, Kostis (GRE) – barokk furulya / *flauto dolce*

PARONI, Paolo (ITA) – karmester / *conductor*

PINCOMBE, Stuart (USA) – modern és barokk cselló, viola da gamba / *modern and baroque cello, viola da gamba*

PINTÉR, László Zsolt (HUN) – oboa, az Ifjúsági tanszak koordinátora / *oboe, Coordinator of the Youth Section*

PORIETIS, Janis (LAT) – trombita / *trumpet*

REIBEL-PETIT, Béatrice (FRA) – cselló / *cello*

REICHENBACH, Reto (SUI) – zongora / *piano*

ROSE, Ellen (USA) – brácsa / *viola*

SEEMAN, László (HUN) – vadászkürt / *french horn*

- SERFEZI, Corneliu Dinu (ROU) – brácsa / *viola*
- STROHMEIER, Simone (SUI) – hegedű, a barokk tanszak segédtanára / *violin, teaching assistant of the Baroque Section*
- STUDLER, Christian (SUI) – fuvola / *flute*
- SZABÓKI, Tünde (HUN) – szoprán / *soprano*
- TALLIÁN, Dániel (HUN) – fagott / *bassoon*
- TARJÁNYI, Krisztina Irma (HUN) – színművész / *actress*
- TARJÁNYI, Tamás (HUN) – tenor, a CSI művészeti igazgatója / *Artistic Director of CSI*
- TERMES, Rita (HUN) – zongorakísérő / *collaborative pianist*
- TÓTH, Sámuel Csaba (HUN) – zongorakísérő / *collaborative pianist*
- TURKANIK, Andrzej (PhD) (POL) – előadó / *lecturer*
- VANCE, Andy (AUS) – jazz zongorista / *jazz pianist*
- VARGA, Gábor (HUN) – klarinét / *clarinet*
- ZAHARIA-DANICOV, Carmen (ROU) – a zongorakísérők koordinátora / *collaborative pianist coordinator*
- ZWITSER, Marcel S. (PhD) (NED) – muzikológus, előadó, tanár / *musicologist, lecturer, teacher*

ÁLTALÁNOS IGAZGATÓ / *GENERAL DIRECTOR*  
**Beat Rink (SUI)**

---

DÉKÁN / *DEAN*  
**Timothy Bentch (USA)**

---

ELNÖK / *PRESIDENT*  
**Füzesséryné Dudás Eszter (HUN)**

---

MŰVÉSZETI IGAZGATÓ / *ARTISTIC DIRECTOR*  
**Tarjányi Tamás (HUN)**

---

FESZTIVÁLIGAZGATÓ / *FESTIVAL DIRECTOR*  
**Füzesséryné Dudás Eszter (HUN)**

---

OPERATÍV IGAZGATÓ / *OPERATIONAL DIRECTOR*  
**Végh Balázs (HUN)**

---

PROGRAMKOORDINÁTOR / *PROGRAM COORDINATOR*  
**Mátrai Diána Eszter (HUN)**

---

SZERVEZŐK / *ORGANIZERS*  
**Bacsikai Csaba, Enghy Sáron, Kaposi Benedek,  
Kovács Anikó, Pál Zsuzsanna**

---

MŰVÉSZETI KOORDINÁTOROK / *ARTISTIC COORDINATORS*  
**Gergely Boglárka, Gombár Anikó, Kaposi Mária**

---

A SOSTENUTO PROGRAM VEZETŐJE / *SOSTENUTO LEADER*  
**Tarjányi Krisztina**

Ezúton is szeretnénk köszönetet mondani annak a sok fiatal magyar és külföldi önkéntesnek, akik nélkül a CSI nem valósulhatna meg.

*We would like to thank the work of the many young volunteers from Hungary and abroad without whom CSI could not be realized.*



A Programfüzet felelős kiadója  
*/ The Program is published by*

Ének a Nemzetekért Kulturális  
Alapítvány / *Song for the  
Nations Cultural Foundation*

.....  
Elnöke / *President*

Füzesséryné Dudás Eszter

.....  
Szerkesztette / *Edited by*

Füzesséryné Dudás Eszter,  
Mátrai Diána Eszter

.....  
Grafikai terv / *Design*  
Arteries Studio

A műsorváltoztatás  
jogát fenntartjuk. Kérjük,  
tájékozódjon online  
felületeinken. / *We maintain  
the right to change the  
program. Please, check our  
website and Facebook for  
up-to-date information:*

.....  
[www.crescendoinstitute.org](http://www.crescendoinstitute.org)

[www.facebook.com/  
crescendosummerinstitute](http://www.facebook.com/crescendosummerinstitute)

.....  
Lapzárta: 2017. május 31.  
*Deadline: 31 May 2017*

Kérjük, ha teheti, támogassa alapítványunkat:  
Ének a Nemzetekért Kulturális Alapítvány

**Bankszámlaszámunk:** 10300002-20146812-00003285  
(MKB Bank)

Ajánlja adójának 1%-át 2018 tavaszán  
az Ének a Nemzetekért Kulturális Alapítványnak!

A kedvezményezett adószáma: 18106479-2-42

A kedvezményezett neve:  
Ének a Nemzetekért Kulturális Alapítvány

**[www.crescendoinstitute.org/hu/penzugyi\\_adomany](http://www.crescendoinstitute.org/hu/penzugyi_adomany)**

.....  
*We would be grateful,  
if you considered supporting our foundation.*

**Name of account holder:** *Song for the Nations*


**Bank's name:** *Hungarian Foreign Trade Bank (MKB)*

**SWIFT code:** *MKKB HU HB*

**IBAN code:** *HU 50 1030 0002 2014 6812 0000 3285*

*To give through PayPal, please send your donation to  
office@crescendohungary.org*

*For further information, please, visit:*  
**[www.crescendoinstitute.org/en/sponsorship](http://www.crescendoinstitute.org/en/sponsorship)**



**Dr. Mary Hopper**  
*Professor of Choral Music*

*National President,  
American Choral  
Directors Association*

# Experience Matters

Study with faculty artists ranging from members of the Lyric Opera and Chicago Symphony Orchestra, to notable musicians in churches, schools, business, recording, and more. With a student teacher ratio of 7:1, the Wheaton College Conservatory of Music faculty will know you personally and develop your musical abilities for your specific career goals. Experience Wheaton Conservatory of Music—a Christ-centered community that fosters musical excellence, creativity, and spiritual growth.

Request more info today  
[wheaton.edu/moreinfo](http://wheaton.edu/moreinfo)



Wheaton College  
Conservatory of Music  
*For Christ and His Kingdom*



15. crescendo  
NYÁRI AKADÉMIA

# Nemzetközi mesterkurzus és fesztivál

Kamarazene

Szóló hangszeres  
órák

Operajelenetek,  
dalkurzus


Zenekar

Karvezetés

Régizene

Debussy és  
a francia zene

Jazz



2018. JÚLIUS 30. – AUGUSZTUS 13.

[WWW.CRESCENDOINSTITUTE.ORG](http://WWW.CRESCENDOINSTITUTE.ORG)

# A Crescendo Fesztivál programjai

## Programs of the Crescendo Festival

Tokaj, 2017. július 24. – augusztus 7.

Júl. 25. K	17:00	Monteverdi Orfeója és a Biblia <i>Monteverdi's Orfeo and the Bible</i>	Gimnázium, Aula <i>High School, Tune In Hall</i>	8
Júl. 26. Sz	10:00 17:00	Miért bajlódjunk a komolyzenével? <i>Why Bother with Classical Music?</i>	Gimnázium, Aula <i>High School, Tune In Hall</i>	9
Júl. 27. Cs	17:00	Fülei Balázs Bartók-kurzusának koncertje <i>Balázs Fülei's Bartók Course Concert</i>	Zsinagóga <i>Synagogue</i>	10
Júl. 27. Cs	21:15	Rólád szól <i>About You</i>	Gimnázium, Aula <i>High School, Tune In Hall</i>	11
Júl. 28. P	17:00	Kodály pedagógiája és a 21. század <i>Kodály's Pedagogy and the 21st Century</i>	Gimnázium, Aula <i>High School, Tune In Hall</i>	12
Júl. 29. Szo	14:00 15:00 16:00	Crescendo Utcazene <i>Crescendo-on-the-Streets</i>	Itt-ott Tokajban <i>Here and there in Tokaj</i>	13
Júl. 29. Szo	20:00	Kreatív Istentisztelet / <i>Creative Church</i>	Reform. templ. / <i>Reformed Ch.</i>	14
Júl. 30. V	9:00	Zenés szentmise / <i>Musical Holy Mass</i>	Katolikus templ. / <i>Catholic Ch.</i>	15
Júl. 30. V	10:00	Zenés Istentisztelet / <i>Musical Service</i>	Reform. templ. / <i>Reformed Ch.</i>	15
Júl. 31. H	15:00	Klasszikusok Erdőbényén <i>Classical Music in Erdőbénye</i>	Erdőbénye, Református templ. <i>Erdőbénye, Reformed Church</i>	16
Aug. 1. K	17:00	Hangverseny in memoriam Kodály <i>Concert In Memoriam Zoltán Kodály</i>	Paulay Színház <i>Paulay Theatre</i>	16
Aug. 1. K	17:00	Zenetörténeti előadás Csajkovszkijről <i>Music history lecture on Tchaikovsky</i>	Gimnázium, Aula <i>High School, Tune In Hall</i>	17
Aug. 1. K	20:00	Crescendo művésztanári koncert <i>Crescendo Faculty Concert</i>	Zsinagóga <i>Synagogue</i>	18
Aug. 2. Sz	17:00	Orosz impressziók <i>Russian Impressions</i>	Ortodox templom <i>Orthodox Church</i>	18
Aug. 3. Cs	16:00	Barokk hangverseny <i>Baroque Concert</i>	Bodrogkeresztúr, Gör.kat. templ. <i>Bodrogkeresztúr, Greek-Cath Ch.</i>	19
Aug. 3. Cs	20:00	Barokk hangverseny <i>Baroque Concert</i>	Zsinagóga <i>Synagogue</i>	19
Aug. 4. P	10:00- 18:00	Tanzszi koncertek <i>Sectional Concerts</i>	Ortodox,-és Református templ. <i>Orthodox and Reformed Ch.</i>	20
Aug. 5. Szo	10:00- 18:00	Tanzszi koncertek <i>Sectional Concerts</i>	Ortodox,-és Református templ., Zsinagóga <i>Orth and Ref Ch., Synagogue</i>	20
Aug. 5. Szo	15:30	Az Ifjúsági tanzszi koncertje <i>Concert of the Youth Section</i>	Zsinagóga <i>Synagogue</i>	20
Aug. 5. Szo	20:00	Opera, oratórium, kamarazenekar <i>Opera, Oratorio and Chamber Orchestra</i>	Zsinagóga, Paulay Színház <i>Synagogue, Paulay Theatre</i>	21
Aug. 6. V	9:00	Zenés szentmise / <i>Musical Holy Mass</i>	Katolikus templ. / <i>Catholic Ch.</i>	22
Aug. 6. V	10:00	Zenés istentisztelet / <i>Musical Service</i>	Reform. templ. / <i>Reformed Ch.</i>	22
Aug. 6. V	12:00	A Karvezetés tanzszi záróhangversenye <i>Choral Conducting Sectional Concert</i>	Katolikus templom <i>Catholic Church</i>	20
Aug. 6. V	16:00	Gálahangverseny <i>Gala Concert</i>	Katolikus templom <i>Catholic Church</i>	23

